

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Εν Αθήναις τῇ 14 Αυγούστου 1929

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

Ἀριθμὸς φύλλου 278

ΝΟΜΟΙ

Περὶ καταστολῆς τῆς κυκλοφορίας καὶ τοῦ ἐμπορίου τῶν ἀσέμων δημοσιευμάτων κλπ.

Νόμος 4311

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 75 τοῦ Συντάγματος, ἐκδίδομεν τὸν ἐπόμενον Νόμον ψηφισθέντα ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ τῆς Γερουσίας.

Ἄρθρον 1.

Κυροῦται ἡ ἐν Γενεῇ τὴν 12 Σεπτεμβρίου 1923 καταρτισθεῖσα καὶ ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων ἀντιπροσώπων, δεόντως ἐξουσιοδοτημένων, ὑπογραφείσα σύμβασις διὰ τὴν καταστολὴν τῆς κυκλοφορίας καὶ τοῦ ἐμπορίου τῶν ἀσέμων δημοσιευμάτων, ἧς τὸ κείμενον ἐπισυνάπτεται ἐν Γαλλικῷ πρωτοτύπῳ καὶ ἐν Ἑλληνικῇ μεταφράσει.

Ἄρθρον 2.

Οἱ ἐνοχοὶ μιᾶς τῶν ἐν τῷ ἄρθρῳ 1 τῆς διὰ τοῦ παρόντος νόμου κυρουμένης συμβάσεως ἀναφερομένων πράξεων διαπράχθεισας ἐν Ἑλλάδι, τιμωροῦνται διὰ φυλακίσεως τοῦλάχιστον ἐνὸς μηνὸς καὶ διὰ χρηματικῆς ποινῆς 3.000—30.000 δραχμῶν ἢ διὰ τῆς ἐτέρας τῶν ποινῶν τούτων, ἐν ὑποτροπῇ δὲ διὰ φυλακίσεως τοῦλάχιστον 6 μηνῶν καὶ διὰ χρηματικῆς ποινῆς 4.000—40.000 δραχμῶν.

Ἐν περιπτώσει ὑποτροπῆς ἀπαγορεύεται ἡ μετατροπὴ ποινῆς φυλακίσεως εἰς χρηματικὴν, ὡς καὶ ἡ ἀναστολὴ τῆς ἐπίσεως τῆς ποινῆς.

Ἄρθρον 3.

Διὰ τῆς καταδικαστικῆς ἀποφάσεως ἀπαγγέλλεται καὶ ἡ δήμευσις τῶν ἐν τῷ ἄρθρῳ 1 τῆς αὐτῆς συμβάσεως ἀναφερομένων ἀντικειμένων, ὡς καὶ τῶν τυπογραφικῶν ἢ φωτογραφικῶν πλανῶν, τῆς καταστροφῆς αὐτῶν ἐνεργουμένης ὑπομείλει τῆς Ἀστυνομικῆς Ἀρχῆς, δαπάνη τοῦ καταδικασθέντος, ἧτις καὶ προσδιορίζεται κατ' ἀποκοπὴν διὰ τῆς καταδικαστικῆς ἀποφάσεως καὶ εἰσπράττεται συγχρόνως μετὰ τῶν ἐξόδων καὶ τελῶν διὰ γραμματίου παρακαταθήκης. Ἐὰν τὸ ἐπιλήψιμον ἀντικείμενον ἀποτελῇ μέρος δημοσιεύματος περιέχοντος καὶ μὴ ἐπιλήψιμα μέρη, δύναται τὸ δικαστήριον, ἐὰν ὅσον εἴνε δυνατός ὁ περιορισμός, νὰ περιορίσῃ τὴν δήμευσιν καὶ καταστροφὴν διὰ μόνον τὸ ἐπιλήψιμον μέρος. Ἡ δήμευσις καὶ καταστροφὴ τοῦ ἐν τῷ προηγουμένῳ εἰσαφισμένου δύναται νὰ διαταγῇ κατὰ τὴν κρίσιν τοῦ δικαστηρίου καὶ ἐν περιπτώσει ἀθώωσης, τῆς δαπάνης τῆς καταστροφῆς βαρυνούσης ἐν τῇ αὐτῇ περιπτώσει τὸ Δημόσιον.

Ἄρθρον 4.

Οἱ κατηγορούμενοι κατὰ τὸ ἄρθρον 2 εἰσάγονται ἐνώπιον τοῦ ἀρμοδίου Πλημμελειοδικείου δι' ἀπ' εὐθείας κλήσεως καὶ ἀνευ προανακρίσεως πρὸς ἐξακρίβωσιν μόνον συνενόχων δύνανται νὰ ἐνεργηθῇ προανάκρισις ὑπὸ τοῦ παρὰ Πλημμελειοδικαίως Εἰσαγγελέως.

Τὰ καταφανῶς προσβάλλοντα τὴν δημοσίαν αἰδῶ δημασιεύματα, περὶ ὧν προνοεῖ τὸ ἄρθρον 1 τῆς συμβάσεως, δύνανται νὰ κατασχεθῶσιν ὑπὸ τῆς Ἀστυνομικῆς ἢ Εἰσαγγελείας Ἀρχῆς μετὰ τὴν δημοσίευσίν των. Ἄλλ' ἐν τῇ αὐτῇ περιπτώσει ἐντὸς 24 ὥρων ἀπὸ τῆς κατασχέσεως ὁφείλει καὶ ὁ Εἰσαγγελεὺς νὰ ὑποβάλῃ τὴν ὑπόθεσιν εἰς τὸ Δικαστικὸν Συμβούλιον καὶ τοῦτο ν' ἀποφανθῇ περὶ τῆς διατηρήσεως ἢ τῆς ἀρσεως τῆς κατασχέσεως, ἧτις ἄλλως αἴρεται αὐτοδικαίως. Ἀνακοπὴ κατὰ βουλεύματος ἐπιτρέπεται εἰς μόνον τὸν δημοσιεύσαντα τὸ κατασχεθέν. Περὶ τῆς ὀριστικῆς τύχης τῶν κατασχεθέντων ἀποφαίνεται τὸ δικαστήριον κατὰ τὸ ἄρθρον 3.

Διατασσόμενης ὁποσδήποτε τῆς ἀποδόσεως τῶν κατασχεθέντων δὲν ὑφίσταται δικαίωμα ἀποζημιώσεως ἐκ τῆς κατὰ τοὺς νομίμους τύπους ἐπιβληθείσης ἢ διατηρηθείσης κατασχέσεως.

Ἄρθρον 5.

Καταργεῖται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως τοῦ παρόντος πᾶσα ἐτέρα διάταξις νόμου ἀναφερομένη εἰς τὰ διὰ τοῦ παρόντος ρυθμιζόμενα θέματα.

Ὁ παρὼν νόμος, ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ τῆς Γερουσίας καὶ παρ' ἡμῶν σήμερον ἐκδοθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ὑδρᾷ τῇ 6 Αυγούστου 1929.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Δημοκρατίας
ΠΑΥΛΟΣ ΚΟΥΝΤΟΥΡΙΩΤΗΣ

Οἱ Ὑπουργοὶ

Ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης

Δ. Δίγκας

Ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν

Π. Ἀργυρόπουλος

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ὑδρᾷ τῇ 9 Αυγούστου 1929.

Ὁ Ὑπουργὸς τῆς Δικαιοσύνης
Δ. Δίγκας

SOCIÉTÉ DES NATIONS

CONVENTION INTERNATIONALE

Pour la Répression de la Circulation et du Trafic des Publications obscènes.

L'Albanie, l'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, le Brésil, l'Empire Britannique (avec l'Union Sud-Africaine, la Nouvelle-Zélande, l'Inde et l'Etat libre d'Irlande,) la Bulgarie, la Chine, la Colombie, Costa-Rica, Cuba, le Danemark, l'Espagne, la Finlande, la France, la Grèce, Haïti, le Honduras, la Hongrie, l'Italie, le Japon, la Lettonie, la Lithuanie, Luxembourg, Monaco, le Panama, les Pays-Bas, la Perse, la Pologne (avec Dantzig) le Portugal, la Roumanie, le Salvador, le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes, le Siam, la Suisse, la Tchécoslovaquie, la Turquie et l'Uruguay :

Egalement désireux de donner le plus d'efficacité possible à la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes.

Ayant accepté l'invitation du Gouvernement de la République française en vue de prendre part à une Conférence convoquée le 31 Août 1923, à Genève, sous les auspices de la Société des Nations pour l'examen du projet de Convention élaboré en 1910, et des observations formulées par les divers Etats, ainsi que pour élaborer et signer un texte définitif de Convention,

Ont nommé comme plénipotentiaires à cet effet :

Lesquels, ayant communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, et après avoir pris connaissance de l'Acte final de la Conférence et de l'Arrangement du 4 mai 1910, sont convenus des dispositions suivantes;

Article I.

Les Hautes Parties contractantes conviennent de prendre toutes mesures en vue de découvrir, de poursuivre et de punir tout indi vidu qui se rendra coupable de l'un des actes énumérés ci-dessous et, en conséquence, décident que

Doit être puni le fait :

- 1) de fabriquer ou de détenir des écrits, dessins, gravures, peintures, imprimés, images, affiches, emblèmes photographiques, films cinématographiques ou autres objets obscènes, en vue d'en faire commerce ou distribution, ou de les exposer publiquement ;
- 2) d'importer, de transporter, d'exporter ou de faire importer, transporter ou exporter, aux fins ci-dessus, les dits écrits, dessins, gravures, peintures, imprimés, images, affiches, emblèmes, photographies, films cinématographiques ou autres objets obscènes ou de les mettre en circulation d'une manière quelconque ;
- 3) d'en faire le commerce même non public, d'effectuer toute opération les concernant de quelque manière que ce soit, de les distribuer, de les exposer publiquement ou de faire métier de les donner en location ;
- 4) d'annoncer ou de faire connaître par un moyen quelconque, en vue de favoriser la circulation ou le trafic à réprimer, qu'une personne se livre à l'un quelconque des actes punissables énumérés ci-dessus ; d'annoncer ou de faire connaître comment et par qui les dits écrits, dessins, gravures, peintures, imprimés, images, affiches, emblèmes, photographies, films cinématographiques ou autres objets obscènes peuvent être procurés, soit directement, soit indirectement.

ΚΟΙΝΩΝΙΑ ΤΩΝ ΕΘΝΩΝ

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΙΣ

διὰ τὴν καταστολὴν τῆς κυκλοφορίας καὶ τοῦ ἐμπορίου τῶν ἀσέμνων δημοσιευμάτων.

Ἡ Ἀλβανία, ἡ Γερμανία, ἡ Αὐστρία, τὸ Βέλγιον, ἡ Βραζιλία, ἡ Βρετανικὴ Αὐτοκρατορία (μετὰ τῆς Νοτιο-αφρικανικῆς Ἐνώσεως τῆς Νέας Ζηλαντίας, τῶν Ἰνδιῶν καὶ τοῦ Ἑλευθέρου Κράτους τῆς Ἰρλανδίας), ἡ Βουλγαρία, ἡ Κίνα, ἡ Κολομβία, ἡ Κόστα-Ρίκα, ἡ Κούβα, ἡ Δανία, ἡ Ἰσπανία, ἡ Φινλανδία, ἡ Γαλλία, ἡ Ἑλλάς, ἡ Ἀιτή, ἡ Οὐγγαρία, ἡ Οὐγγαρία, ἡ Ἰταλία, ἡ Ἰαπωνία, ἡ Λεττονία, ἡ Λιθουανία, τὸ Λουξεμβούργον, τὸ Μονακό, ὁ Παναμᾶς, ἡ Ὀλλανδία, ἡ Περσία, ἡ Πολωνία (μετὰ τῆς Ἑλευθέρας πόλεως τοῦ Δάντσιγ), ἡ Πορτογαλία, ἡ Ρουμανία, τὸ Σαλβαδόρ, τὸ Βασίλειον τῶν Σέρβων, Κροατῶν καὶ Σλοβένων, τὸ Σιάμ, ἡ Ἑλβετία, ἡ Τσεχοσλοβακία, ἡ Τουρκία, καὶ ἡ Οὐραγουάη.

Ἐπιθυμοῦσαι νὰ δώσωσιν ὅσον τὸ δυνατόν περισσοτέραν ἀποτελεσματικότητά εἰς τὴν καταστολὴν τῆς κυκλοφορίας καὶ τοῦ ἐμπορίου τῶν ἀσέμνων δημοσιευμάτων, δεχθεῖσαι τὴν πρόσκλησιν τῆς Κυβερνήσεως τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας, ὅπως συμμετάσχουσιν Συνδιασκέψεως συγκληθείσης τῇ 31ῃ Αὐγούστου 1923 ἐν Γενεύῃ ὑπὸ τὴν προστασίαν τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν πρὸς ἐξέτασιν τοῦ ἐν ἔτει 1910 ἐκπονηθέντος σχεδίου Συμβάσεως καὶ τῶν παρατηρήσεων, αἵτινες διετυπώθησαν ὑπὸ τῶν διαφόρων κρατῶν, ὡς καὶ πρὸς ἐκπόνησιν καὶ ὑπογραφὴν τοῦ ὁριστικοῦ κειμένου τῆς Συμβάσεως, διώρισαν πρὸς τοῦτο ὡς πληρεξουσίους.....

οἵτινες, ἀνακοινώσαντες τὰ πληρεξούσια αὐτῶν, εὐρεθέντα ἐν πλήρει τάξει, καὶ λαβόντες γνώσιν τῆς τελικῆς πράξεως τῆς Συνδιασκέψεως καὶ τῆς Συμφωνίας τῆς 4ης Μαΐου 1910, συνεφώνησαν τὰ ἑξῆς :

Ἄρθρον 1.

Τὰ ὕψηλά συμβαλλόμενα μέρη συμφωνοῦσιν, ὅπως λαμβάνωσι πᾶν μέτρον πρὸς ἀνακάλυψιν, καταδίωξιν καὶ τιμωρίαν παντὸς ἀτόμου, ὅπερ θέλει γίνεσθαι ἔνοχον μιᾶς τῶν κατωτέρω ἀπαριθμουμένων πράξεων καὶ κατὰ συνέπειαν ἀποφασίζουσιν ὅτι θέλει εἶσθαι πρᾶξις κολάσιμος :

- 1) Τὸ παρασκευάζειν ἢ κατέχειν ἄσεμνα συγγράμματα, σχέδια, εἰκόνες, ἐντυπα, ζωγραφίας, τοιχοκολλήσεις, ἐμβλήματα, φωτογραφίας, κινηματογραφικὰ ταινίας ἢ ἄλλα ἀντικείμενα πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦ ἐμπορεύεσθαι, διανέμειν δημοσίᾳ ἢ ἐκθέτειν ταῦτα.
- 2) Τὸ εἰσάγειν, μεταφέρειν, ἐξάγειν, διενεργεῖν δι' ἄλλου τὴν εἰσαγωγὴν, μεταφορὰν ἢ ἐξαγωγὴν χάριν τῶν ἀνω σκοπῶν τὰ ρηθέντα συγγράμματα, σχέδια, εἰκόνες, ἐντυπα, ζωγραφίας, τοιχοκολλήσεις, ἐμβλήματα, φωτογραφίας, κινηματογραφικὰς ταινίας ἢ ἄλλα ἀντικείμενα ἢ τὸ καθ' οἷονδήποτε τρόπον θέτειν ταῦτα εἰς κυκλοφορίαν.
- 3) Τὸ ἐμπορεύεσθαι ταῦτα, ἔστω καὶ μὴ δημοσίᾳ, τὸ ἐνεργεῖν πᾶσαν πρᾶξιν ἀφορῶσαν αὐτὰ καθ' ἓνα οἰονδήποτε τρόπον, τὸ διανέμειν, ἐκθέτειν δημοσίᾳ ἢ ἐνοικιάζειν ταῦτα ἐπαγγελματικῶς.
- 4) Τὸ ἀναγγέλλειν ἢ γνωστοποιεῖν δι' ἑνὸς οἰονδήποτε μέσου πρὸς διευκόλυνσιν τῆς περισταλτέας κυκλοφορίας ἢ τοῦ περισταλτέου ἐμπορίου, ὅτι πρόσωπὸν τι ἀσχολεῖται εἰς μίαν οἰονδήποτε ἐκ τῶν ἀνωτέρω ἀπαριθμουμένων κολασίμων πράξεων, τὸ ἀναγγέλλειν ἢ γνωστοποιεῖν πῶς καὶ ἀπὸ τίνος εἶναι δυνατόν νὰ ἀγορασθῶσιν εἴτε ἀμέσως εἴτε ἐμμέσως τὰ ρηθέντα συγγράμματα, σχέδια, εἰκόνες, ζωγραφίαι, ἐντυπα, φωτογραφίαι, κινηματογραφικαὶ ταινίαι καὶ ἄλλα ἀντικείμενα.

Article II.

Les individus qui auront commis l'une des infractions prévues à l'article I seront justiciables des tribunaux du pays contractant où aura été accompli le délit, soit l'un des éléments constitutifs du délit. Ils seront également justiciables, lorsque sa législation le permettra, des tribunaux du pays contractant auquel ils ressortissent, s'ils y sont trouvés, alors même que les éléments constitutifs du délit auraient été accomplis en dehors de son territoire.

Il appartient toutefois à chaque Partie contractante d'appliquer la maxime non bis in idem d'après les règles admises par sa législation.

Article III.

La transmission des commissions rogatoires relatives aux infractions visées par la présente Convention s'opérera :

1) Soit par communication directe entre les autorités judiciaires;

2) Soit par l'entremise de l'agent diplomatique ou consulaire du pays requérant dans le pays requis. Cet agent enverra directement la commission rogatoire à l'autorité judiciaire compétente ou à celle désignée par le Gouvernement du pays requis et recevra directement de cette autorité les pièces constatant l'exécution de la commission rogatoire.

Dans ces deux cas, copie de la commission rogatoire sera toujours adressée en même temps à l'autorité supérieure du pays requis;

3) Soit par la voie diplomatique.

Chaque Partie contractante fera connaître, par une communication adressée à chacune des autres Parties contractantes, celui ou ceux des modes de transmission susvisés qu'elle admet pour les commissions rogatoires de cette Partie.

Toutes les difficultés qui s'élèveraient à l'occasion des transmissions opérées dans les cas 1 et 2 du présent article seront réglées par la voie diplomatique.

Sauf entente contraire, la commission rogatoire doit être rédigée soit dans la langue de l'autorité requise, soit dans la langue convenue entre les deux pays intéressés, ou bien, elle doit être accompagnée d'une traduction, faite dans une de ces deux langues et certifiée conforme par un agent diplomatique ou consulaire du pays requérant ou par un traducteur-juré du pays requis.

L'exécution des commissions rogatoires ne pourra donner lieu au remboursement de taxes ou frais de quelque nature que ce soit.

Rien, dans le présent article, ne pourra être interprété comme constituant, de la part des Parties contractantes, un engagement d'admettre, en ce qui concerne le système des preuves en matière répressive, une dérogation à leurs lois.

Article IV.

Les Parties contractantes dont la législation ne serait pas dès à présent suffisante, pour donner effet à la présente Convention, s'engagent à prendre ou à proposer à leurs législatures respectives les mesures nécessaires à cet égard.

Article V.

Les Parties contractantes dont la législation ne sera pas dès à présent suffisante, conviennent d'y prévoir des perquisitions dans les lieux où il y a des raisons de croire que se fabriquent ou se trouvent,

"Αρθρον 2.

Τὰ άτομα, ἅτινα ἤθελον διαπράξει μίαν τῶν ἐν τῷ 1ῳ ἄρθρῳ προβλεπομένων παραβάσεων, θέλουσιν υπάγεσθαι εἰς τὴν δικαιοδοσίαν τῶν δικαστηρίων τῆς συμβαλλομένης χώρας, ἐν τῇ ὁποίᾳ ἤθελε διαπραχθῇ εἴτε τὸ ἀδίκημα, εἴτε τὰ ἀπαρτίζοντα τοῦτο στοιχεῖα. Θέλουσιν ὡσαύτως, ὅταν ἡ νομοθεσία τῆς οἰκείας χώρας ἐπιτρέπῃ τοῦτο, υπάγεσθαι εἰς τὴν δικαιοδοσίαν τῶν δικαστηρίων τῆς συμβαλλομένης χώρας, ἥς εἶναι ὑπήκοοι, ἐν εὐρίσκωνται ἐν ταύτῃ, καὶ ἐν ἡ ἀκόμῃ περιπτώσει τὰ τὸ ἀδίκημα ἀπαρτίζοντα στοιχεῖα διαπράχθῃσαν ἔξω τοῦ ἐδάφους τῆς χώρας ταύτης.

Ἀπόκειται οὐχ ἥττον εἰς ἕκαστον τῶν συμβαλλομένων κρατῶν νὰ ἐφαρμόζῃσιν τὴν ἀρχὴν τοῦ αὐτοῦ δις ἐν τῷ αὐτῷ κατὰ τοὺς ὑπὸ τῆς νομοθεσίας αὐτοῦ παραδεδεμένους κανόνας.

"Αρθρον 3.

Ἡ μεταβίβασις ἀνακριτικῶν ἐντολῶν σχετικῶν πρὸς τὰς ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει προβλεπομένας παραβάσεις θέλει γίνεσθαι :

1) Εἴτε δι' ἐντολῆς ἀπ' εὐθείας μεταξύ τῶν δικαστικῶν ἀρχῶν.

2) Εἴτε διὰ τοῦ διπλωματικοῦ ἢ προξενικοῦ Πράκτορος τῆς αἰτούσης χώρας ἐν τῇ πρὸς ἡν ἡ αἴτησις. Ὁ Πράκτωρ οὗτος θέλει ἀποστέλλει τὴν ἀνακριτικὴν ἐντολὴν ἀπ' εὐθείας εἰς τὴν νάμοδιαν δικαστικὴν ἀρχὴν ἢ εἰς τὴν ὑπὸ τῆς πρὸς ἡν ἡ αἴτησις χώρας ὑποδειχθισομένην τοιαύτην, θέλει δὲ λαμβάνει ἀπ' εὐθείας παρὰ τῆς ἀρχῆς ταύτης τὰ ἔγγραφα τὰ διαπιστοῦντα τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ἀνακριτικῆς ἐντολῆς.

Εἰς ἀμφοτέρως τὰς περιπτώσεις ἀντίγραφον τῆς ἀνακριτικῆς ἐντολῆς θέλει ἀπευθύνεσθαι πάντοτε συγχρόνως εἰς τὴν ἀνωτέραν ἀρχὴν τῆς πρὸς ἡν ἡ αἴτησις χώρας.

3) Εἴτε διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.

Ἐκαστον τῶν συμβαλλομένων μερῶν θέλει γνωστοποιήσει δι' ἀνακοινώσεως ἀπευθυνομένης εἰς ἕκαστον τῶν ἄλλων συμβαλλομένων μερῶν τὸν τρόπον ἢ τοὺς τρόπους μεταβιβάσεως, οὓς ἀποδέχεται διὰ τὰς ἀνακριτικὰς ἐντολάς τοῦ οἰκείου συμβαλλομένου.

Ὅλαι αἱ δυσχερεῖαι, αἵτινες ἤθελον ἀναφυῇ ἐξ ἀφορμῆς τῶν εἰς τὰς ὑπ' ἀριθ. 1 καὶ 2 περιπτώσεις τοῦ παρόντος ἄρθρου διαβιβάσεων θέλουσι κανονίζεσθαι διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ. Ἡ ἀνακριτικὴ ἐντολή, ἐξαίρεσις τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν ἤθελεν ὑπάρχει ἀντίθετος συμφωνία, δεόν νὰ εἶναι συντεταγμένη εἴτε εἰς τὴν γλῶσσαν τῆς εἰς ἡν ἀπευθύνεται ἀρχῆς, εἴτε εἰς τὴν μεταξύ τῶν δύο ἐνδιαφερομένων χωρῶν συμφωνηθεῖσαν γλῶσσαν, ἡ δεόν νὰ συνοδεύηται ὑπὸ μεταφράσεως εἰς μίαν τῶν δύο τούτων γλωσσῶν, ἥς τὸ γνήσιον δεόν νὰ εἶναι πιστοποιημένον ὑφ' ἐνὸς διπλωματικοῦ ἢ προξενικοῦ πράκτορος τῆς αἰτούσης ἢ ὑπὸ ἐνόρκου μεταφραστοῦ τῆς πρὸς ἡν ἡ αἴτησις χώρας.

Ἡ ἐκτέλεσις τῶν ἀνακριτικῶν ἐντολῶν δὲν δύναται νὰ διδῇ δικαίωμα εἰς ἀπόδοσιν τῶν οἰσodήποτε φύσεως τελῶν ἢ ἐξόδων.

Οὐδὲν ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ θὰ δύναται νὰ ἐρμηνευθῇ ὡς ἀποτελοῦν ἐκ μέρους τῶν συμβαλλομένων μερῶν ὑποχρέωσιν νὰ ἀποδεχθῇ πρὸς ἀναίρεσιν τῶν ἰδίων αὐτοῦ νόμων ὅσον ἀφορᾷ τὸ σύστημα ἀποδείξεων σχετικῶς πρὸς κατασταλέας πράξεις.

"Αρθρον 4.

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη ὧν ἡ νομοθεσία δὲν ἤθελεν εἶσθαι ἀπὸ τοῦδε ἐπαρκὴς πρὸς ἐκτέλεσιν τῆς παρούσης συμβάσεως, ἀναλαμβάνουσι τὴν ὑποχρέωσιν, ὅπως λάβωσιν ἢ προτείνωσιν εἰς τὰ οἰκεία νομοθετικὰ σώματα τὰ πρὸς τοῦτο ἀναγκαῖα μέτρα.

"Αρθρον 5.

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη, ὧν ἡ νομοθεσία δὲν ἤθελεν εἶσθαι ἀπὸ τοῦδε ἐπαρκὴς, συμφωνοῦσιν, ὅπωςληφθῇ ἐν τῇ νομοθεσίᾳ αὐτῶν πρόνοια περὶ ἐρευνῶν εἰς μέρη, ὅπου ὑπάρχουσι λόγοι νὰ πιστευθῇ, ὅτι παρασκευάζονται ἢ εὐρίσκων

In vue de l'un quelconque des buts spécifiés à l'article e ou en violation de cet article, des écrits, dessins, gravures, peintures, imprimés, images, affiches, emblèmes, photographies, films cinématographiques ou autres objets obscènes et d'en prévoir également la saisie, la confiscation et la destruction.

Article VI.

Les Parties contractantes conviennent que, dans le cas d'infraction aux dispositions de l'article I, commise sur le territoire de l'une d'elles, lorsqu'il y a lieu de croire que les objets de l'infraction ont été fabriqués sur le territoire ou importés du territoire d'une autre Partie, l'autorité désignée, en vertu de l'Arrangement du 4 mai 1910, signalera immédiatement les faits à l'autorité de cette autre partie et lui fournira en même temps des renseignements complets pour lui permettre de prendre les mesures nécessaires.

Article VII.

La présente Convention, dont les textes français et anglais feront foi, portera la date de ce jour, et sera, jusqu'au 31 Mars 1924, ouverte à la signature de tout Etat représenté à la Conférence, de tout Membre de la Société des Nations et de tout Etat à qui le Conseil de la Société des Nations aura, à cet effet, communiqué un exemplaire de la présente Convention.

Article VIII.

La présente Convention est sujette à ratification. Les instruments de ratification seront transmis au Secrétaire général de la Société des Nations, qui en notifiera le dépôt aux Membres de la Société des Nations signataires de la Convention, ainsi qu'aux autres Etats signataires.

Le Secrétaire général de la Société des Nations communiquera immédiatement au Gouvernement de la République française copie certifiée conforme de tout instrument se rapportant à la présente Convention.

Conformément aux dispositions, de l'article 18 du Pacte de la Société des Nations, le Secrétaire général enregistra la présente Convention le jour de l'entrée en vigueur de cette dernière.

Article IX.

A partir du 31 mars 1924, tout Etat représenté à la Conférence et non signataire de la Convention, tout Membre de la Société des Nations et tout Etat auquel le Conseil de la Société des Nations aura, à cet effet, communiqué un exemplaire, pourra adhérer à la présente Convention.

Cette adhésion s'effectuera au moyen d'un instrument communiqué au Secrétaire général de la Société des Nations, aux fins de dépôt dans les archives du Secrétariat. Le Secrétaire général notifiera ce dépôt immédiatement aux Membres de la Société des Nations signataires de la Convention ainsi qu'aux autres Etats signataires.

Article X.

....La ratification de la présente Convention, ainsi que l'adhésion à cette Convention entraîneront, de plein droit et sans notification spéciale, adhésion concomitante et entière à l'Arrangement du 4 mai 1910, qui entrera en vigueur à la même date que la Convention elle-même, dans l'ensemble du territoire de l'Etat ou du Membre de la Société des Nations ratifiant ou adhérent.

Il n'est toutefois pas dérogé, par la disposition précédente, à l'article IV de l'Arrangement précité

ται χάριν ενός των εν τῷ 1ῳ ἄρθρῳ εἰδικῶς καθοριζομένων, σκοπῶν ἢ κατὰ παράβασιν τοῦ ἄρθρου τούτου συγγράμματα, σχέδια, εἰκόνες, ζωγραφίαι, ἐντυπα, τοιχοκολλήσεις, ἐμβλήματα, φωτογραφίαι, κινηματογραφικαὶ ταινίαι ἢ ἄλλα ἀντικείμενα ἄσχημα, ὡσπύτως δὲ προβλέψωσι τὴν κατάσχεσιν, δήμευσιν καὶ καταστροφὴν αὐτῶν.

Ἄρθρον 6.

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη, συμφωνοῦσιν, ὅπως ἐν περιπτώσει παραβάσεως τῶν διατάξεων τοῦ 1ου ἄρθρου, διαπραχθείσης ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἑνὸς ἐξ αὐτῶν, καὶ ὅταν ὑπάρχῃ λόγος νὰ πιστευθῇ, ὅτι τὰ ἀντικείμενα τῆς παραβάσεως παρεσκευάσθησαν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἢ εἰσάχθησαν ἐξ ἐδάφους ἑτέρου τῶν συμβαλλομένων μερῶν, ἢ δυνάμει τῆς συμφωνίας τῆς 4ης Μαΐου 1910 ὑποδεικνυομένη ἀρχὴ θέλει ἀναφέρει ἀμέσως τὰ γεγονότα εἰς τὴν ἀρχὴν τοῦ ἄλλου τούτου μέρους παρέχουσα συνάμα τῇ τελευταίᾳ ταύτῃ πλήρεις πληροφορίες ὅπως καταστήσῃ εἰς ταύτην δυνατόν νὰ λάβῃ τὰ ἀναγκαῖα μέτρα.

Ἄρθρον 7.

Ἡ παρούσα σύμβασις, τῆς ὁποίας θέλουσι θεωρεῖσθαι ἰσχύοντα τὸ τε Ἀγγλικὸν καὶ Γαλλικὸν κείμενον, θέλει φέρει τὴν σημερινὴν ἡμερομηνίαν, θέλει δὲ εἶσθαι μέχρι τῆς 31ης Μαρτίου 1924 ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφὴν ὑπὸ παντὸς μέλους ἐν τῇ Συνδιασκέψει ἀντιπροσωπευομένου κράτους, ὑπὸ παντὸς μέλους τῆς Κοινωνίας τῶν Ἑθνῶν καὶ ὑπὸ παντὸς Κράτους, εἰς ὕπερ τοῦ Συμβουλίου τῆς Κοινωνίας τῶν Ἑθνῶν θέλει ἀνακοινῶσι πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ἐν ἀντίτυπον τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἄρθρον 8.

Ἡ παρούσα σύμβασις ὑπόκειται εἰς κύρωσιν. Τὰ ἔγγραφα τῆς κυρώσεως θέλουσι διαβιβασθῇ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Κοινωνίας τῶν Ἑθνῶν, ὅστις θέλει ἀνακοινῇ τὴν κατάθεσιν τῶν ἐγγράφων τούτων εἰς τὰ μέλη τῆς Κοινωνίας τῶν Ἑθνῶν, τὰ ὑπογράψαντα τὴν παρούσαν Σύμβασιν, ὡς καὶ εἰς τὰ ἄλλα ὑπογράψαντα Κράτη. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῆς Κοινωνίας τῶν Ἑθνῶν θέλει ἀνακοινῇ ἀμέσως εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας κεκυρωμένον ἀντίγραφον παντὸς ἐγγράφου σχετικοῦ πρὸς τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

Συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ 18ου ἄρθρου τοῦ Συμφώνου τῆς Κοινωνίας τῶν Ἑθνῶν ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θέλει καταχωρίσει τὴν παρούσαν Σύμβασιν καθ' ἣν ἡμέραν ἀρχεταὶ ἢ ἐναρξίς τῆς ἰσχύος αὐτῆς.

Ἄρθρον 9.

Ἀπὸ τῆς 31 Μαρτίου 1924 πᾶν κράτος ἀντιπροσωπευόμενον ἐν τῇ Συνδιασκέψει καὶ μὴ ὑπογράψαν τὴν Σύμβασιν, πᾶν μέλος τῆς Κοινωνίας τῶν Ἑθνῶν καὶ πᾶν κράτος εἰς ὕπερ τοῦ Συμβουλίου τῆς Κοινωνίας τῶν Ἑθνῶν θέλει ἀνακοινῶσι πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ἐν ἀντίτυπον ταύτῃ ὅλ' ὅσα δύναται νὰ προσχωρήσῃ εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

Ἡ προσχώρησις αὕτη θέλει γίνεσθαι δι' ἐγγράφου ἀνακοινουμένου εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Κοινωνίας τῶν Ἑθνῶν ἐπὶ τῷ τέλει τῆς καταθέσεως τούτου εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς Γραμματείας. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θέλει ἀνακοινῇ ἀμέσως τὴν κατάθεσιν ταύτην εἰς τὰ μέλη τῆς Κοινωνίας τῶν Ἑθνῶν, τὰ ὑπογράψαντα τὴν Σύμβασιν, ὡς καὶ εἰς τὰ ἄλλα ὑπογράψαντα Κράτη.

Ἄρθρον 10.

Ἡ κύρωσις τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὡς καὶ ἡ εἰς ταύτην προσχώρησις, θέλουσι συνεπάγεσθαι αὐτοδικαίως καὶ ἄνευ εἰδικῆς ἀνακοινώσεως τὴν πλήρη καὶ συναφῇ προσχώρησιν εἰς τὴν συμφωνίαν τῆς 4ης Μαΐου 1910, ἧτις θέλει τίθεσθαι ἐν ἰσχύϊ τὴν αὐτὴν ἡμέραν καθ' ἣν καὶ ἡ παρούσα Σύμβασις εἰς τὸ σύνολον τοῦ ἐδάφους τοῦ κυρύντος ἢ προσχωροῦντος κράτους ἢ μέλους τῆς Κοινωνίας τῶν Ἑθνῶν.

Ὁὐχ ἦττον διὰ τῆς ἀνωτέρω διατάξεως δὲν παραβαίνεται τὸ 4ον ἄρθρον τῆς ρηθείσης Συμφωνίας τῆς 4ης Μαΐου

du 4 Mai 1910, qui demeure applicable au cas où un Etat préférerait faire acte d'adhésion à cet Arrangement seulement.

Article XI.

La présente Convention entrera en vigueur le trentième jour qui suivra la réception de deux ratifications par le Secrétaire général de la Société des Nations.

Article XII.

La présente Convention peut être dénoncée par notification écrite, adressée au Secrétaire général de la Société des Nations. La dénonciation deviendra effective un an après la date de sa réception par le Secrétaire général et n'aura d'effet qu'en ce qui concerne le Membre de la Société des Nations ou l'Etat dénonçant.

Le Secrétaire général de la Société des Nations portera à la connaissance de chacun des Membres de la Société des Nations signataires de la Convention ou adhérents à la Convention et des autres Etats signataires ou adhérents toute dénonciation reçue par lui.

La dénonciation de la présente Convention n'entraînera pas de plein droit dénonciation concomitante de l'Arrangement du 4 mai 1910, à moins qu'il n'en soit fait mention expresse dans l'acte de notification.

Article XIII.

Tout Membre de la Société des Nations ou Etat signataire ou adhérent peut déclarer que sa signature ou son adhésion n'engage pas soit l'ensemble, soit tel de ses protectorats, colonies, possessions d'outre-mer ou territoires soumis à sa souveraineté ou à son autorité, et peut, ultérieurement, adhérer séparément au nom de l'un quelconque de ses protectorats, colonies, possessions d'outre mer ou territoires exclus par cette déclaration.

La dénonciation pourra également s'effectuer séparément pour tout protectorat, colonie, possession d'outre-mer ou territoire soumis à sa souveraineté ou autorité; les dispositions de l'article XII s'appliqueront à cette dénonciation.

Article XIV.

Le Secrétaire général de la Société des Nations tiendra un recueil spécial indiquant quelles sont celles des Parties qui ont signé la Convention, qui l'ont ratifiée, qui y ont adhéré ou qui l'ont dénoncée. Cette liste pourra être consultée en tout temps par les membres de la Société des Nations ou autre Etat signataire ou adhérent. Elle sera publiée aussi souvent que possible.

Article XV.

Tous les différends qui pourraient s'élever entre les Parties contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention seront, s'ils ne peuvent être réglés par des négociations directes, renvoyés pour décision à la Cour permanente de Justice internationale. Si les Parties entre lesquelles surgit un différend, ou d'une d'elles, se trouvaient n'avoir pas signé ou accepté le protocole de signature de la Cour permanente de Justice internationale, leur différend sera soumis, au gré des Parties, soit à la cour permanente de Justice internationale, soit à un arbitrage.

Article XVI.

Si cinq des Parties signataires ou adhérentes demandent la révision de la présente Convention, le

1910, ήτις παραμένει εφαρμόσιμος ἐν ἡ περιπτώσει ἐν κράτος ἤθελε προτιμήσει νὰ προσχωρήσῃ μόνον εἰς τὴν Σύμβασιν ταύτην.

Ἄρθρον 11.

Ἡ παρούσα Σύμβασις θέλει τίθεσθαι ἐν ἰσχύϊ τὴν 30ὴν ἡμέραν μετὰ τὴν παραλαβὴν δύο κυρώσεων ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῆς Κοινωνίας τῶν Ἑθνῶν.

Ἄρθρον 12.

Ἡ παρούσα Σύμβασις δύναται νὰ καταγγελοῖ δι' ἐγγράφου ἀνακοινώσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Κοινωνίας τῶν Ἑθνῶν. Ἡ καταγγελία θέλει ἔχει τὰς συνεπείας αὐτῆς ἐν ἔτος μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς λήψεως αὐτῆς ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως, θέλει δὲ ἰσχύει μόνον δι' ὅτι ἀφορᾷ τὸ καταγγέλλον κράτος ἢ μέλος τῆς Κοινωνίας τῶν Ἑθνῶν.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῆς Κοινωνίας τῶν Ἑθνῶν θέλει φέρει εἰς γνῶσιν ἐνὸς ἐκάστου τῶν μελῶν τῆς Κοινωνίας τῶν Ἑθνῶν τῶν υπογραφάντων τὴν Σύμβασιν ἢ προσχωρησάντων εἰς ταύτην ὡς καὶ τῶν ἄλλων υπογραφάντων ἢ προσχωρησάντων κρατῶν πᾶσαν παρ' αὐτοῦ λαμβανομένην καταγγελίαν.

Ἡ καταγγελία τῆς παρούσης Συμβάσεως δὲν θέλει συνεπλάγῃ αὐτοδικαίως καὶ συναφῶς πρὸς ταύτην τὴν καταγγελίαν τῆς Συμφωνίας τῆς 4ης Μαΐου 1910, ἐκτὸς ἐν ἤθελε γίνῃ ρητὴ περὶ τοῦτου μνεία ἐν τῷ ἐγγράφῳ τῆς ἀνακοινώσεως.

Ἄρθρον 13.

Πᾶν μέλος τῆς Κοινωνίας τῶν Ἑθνῶν ἢ πᾶν κράτος υπογράψαν ἢ προσχωρήσαν δύναται νὰ δηλώσῃ ὅτι ἡ υπογραφή ἢ προσχώρησις αὐτοῦ δὲν υποχρεώνει εἴτε τὸ σύνολον εἴτε μίαν οἰκονομίαν τῶν ὑπὸ τὴν προστασίαν αὐτοῦ τελουσῶν χωρῶν, τῶν ἀποικιῶν, τῶν ὑπερπόντιων κτήσεων ἢ τῶν ὑπὸ τὴν κυριαρχίαν ἢ ἐξουσίαν αὐτοῦ ἔδαφῶν, δύναται δὲ ἐξ ὑστέρων νὰ προσχωρήσῃ κεχωρισμένως ἐν ὀνόματι ἐνὸς οἰουδήποτε τῶν ὑπὸ τὴν προστασίαν αὐτοῦ τελούντων ἔδαφῶν, τῶν ἀποικιῶν, ὑπερπόντιων κτήσεων ἢ ἔδαφῶν, τῶν ἀποικισθέντων ἐν τῇ δηλώσει ταύτης.

Ἡ καταγγελία θὰ δύναται ὡσαύτως νὰ γίνῃ κεχωρισμένως δι' ἐκάστην χώραν ὑπὸ προστασίαν, δι' ἐκάστην ἀποικίαν, δι' ἐκάστην ὑπερπόντιον κτήσιν, ἢ διὰ πᾶν ἔδαφος τελὸν ὑπὸ τὴν κυριαρχίαν ἢ ἐξουσίαν τοῦ οἰκείου κράτους.

Ἄρθρον 14.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῆς Κοινωνίας τῶν Ἑθνῶν θέλει τηρῇ εἰδικὴν συλλογὴν δεικνύουσαν ποῖα εἶναι τὰ τὴν Σύμβασιν υπογράψαντα Κράτη, ἅπαντα ἐκώρυσαν ἢ κατήγγειλαν ταύτην ἢ προσχωρήσαν εἰς αὐτήν. Τὸν κατάλογον τοῦτον θὰ δύναται νὰ συμβουλευόμεναι κατὰ πᾶσαν στιγμὴν τὰ μέλη τῆς Κοινωνίας τῶν Ἑθνῶν ἢ καὶ πᾶν ἄλλο υπογράψαν ἢ προσχωρήσαν Κράτος. Θὰ δημοσιεύηται δὲ ὁ κατάλογος οὗτος ὅσον τὸ δυνατόν συχνότερον.

Ἄρθρον 15.

Ἀπασαί αἱ μεταξὺ τῶν συμβαλλομένων μερῶν περὶ τῆς ἐρμηνείας ἢ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀναφυεσόμεναι διαφοραί, ἂν δὲν δύναται νὰ διακανονισθῶσι δι' ἀπ' εὐθείας διαπραγματεύσεων, θέλουσι παραπέμπεσθαι πρὸς ἐκδοσὶν ἀποφάσεως εἰς τὸ Διεθνὲς Δικαστήριον Διεθνούς Δικαιοσύνης. Ἄν τὰ μέρη, μεταξὺ τῶν ὁποίων Διεθνούς Δικαιοσύνης. Ἄν τὰ μέρη, μεταξὺ τῶν ὁποίων ἀναφύεται διαφορὰ τις, ἢ ἂν τὸ ἐν ἐξ αὐτῶν, δὲν ἤθελον ἔχει υπογράψῃ ἢ δεχθῇ τὸ πρωτόκολλον τῆς υπογραφῆς τοῦ Διεθνούς Δικαστηρίου Διεθνούς Δικαιοσύνης, ἢ διαφορὰ αὐτῶν θέλει υποβάλλεσθαι κατ' ἀρέσκειαν τῶν ἐνδιαφερομένων μερῶν εἴτε εἰς τὸ Διεθνὲς Δικαστήριον Διεθνούς Δικαιοσύνης εἴτε εἰς διαιτησίαν.

Ἄρθρον 16.

Ἐὰν πέντε τῶν υπογραφάντων ἢ προσχωρησάντων μερῶν ζητήσωσι τὴν ἀναθεώρησιν τῆς παρούσης Συμβά-

Conseil de la Société des Nations devra convoquer une Conférence à cet effet. Dans tous les cas, le Conseil examinera, à la fin de chaque période de cinq années, l'opportunité de cette convocation.

En foi de Quoi, les plénipotentiaires susnommés ont signé la présente Convention.

Fait à Genève, le douze septembre mil neuf cent vingt-trois, en deux exemplaires originaux, dont l'un restera déposé aux archives de la Société des Nations et l'autre restera déposé dans les archives du Gouvernement de la République française.

Albanie : B. BLINISHTI
 Allemagne : Gottfried ASCHMANN
 (Vorbehaltlich der Ratifikation)

Autriche : Ad referendum E. PFLUGL
 Belgique : MAURICE DULLAERT
 Brésil : Afranio de Mello Franco
 Empire Britannique : I declare that my signature does not include any of the Colonies, Overseas Possessions, Protectorates or Territories under His Britannic Majesty's Sovereignty or Authority A.H.B.
 A.H. BODKIN, S. W. HARRIS.

Union Sud Africaine : PARMOOR

Nouvelle Zélande : J. ALLEN
 My signature includes the mandated territory of Western Samoa J. A.

Inde : Prabhashankar D. PATTANI

Etat libre d'Irlande : Michael MACWHITE

Bulgarie : CH. Kalkoff
 Chine : TCHENG LOH
 Colombie : Con reserva de la ulterior aprobacion legislativa. Francisco JOSE URRUTIA.

Costa-Rica : Ad referendum. MANUEL M. DE PERALTA

Cuba : COSME de la TORRIENTE

Danemark : En signant la Convention élaborée par la Conférence internationale sur les publications obscènes, je soussigné, délégué du Gouvernement danois, déclare, relativement à l'article 4, voir l'article premier, ce ce qui suit : D'après les règles du droit danois, ne sont punissables les actes énoncés à l'article premier que s'ils sont prévus par l'article 184 du Code pénal danois qui punit quiconque publie un écrit obscène ou qui met en vente, distribue, répand d'autre manière ou expose publique-

σεως, τὸ Συμβούλιον τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν φεῖλει νὰ συγκαλέσῃ τὴν Διάσκεψιν πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον.

Ἐν πάσῃ περιπτώσει τὸ Συμβούλιον θέλει ἐξετάζει εἰς τὸ τέλος ἐκάστης πενταετοῦς περιόδου τὰ πρόσφορον τῆς συγκλήσεως ταύτης.

Εἰς πίστωσιν τούτου οἱ ρηθέντες πληρεξούσιοι ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Ἐγένετο ἐν Γενεύῃ, τῇ δωδεκάτῃ Σεπτεμβρίου χίλια ἑννεακόσια εἴκοσι τρία εἰς δύο πρωτότυπα ἀντίτυπα, ὃν τὸ ἓν θέλει μείναι κατατεθειμένον εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν, τὸ δὲ ἕτερον θέλει μείναι κατατεθειμένον εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς Κυβερνήσεως τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας.

Ἀλβανία : B. BLINISHTI.
 Γερμανία : GOTTFRIED ASCHMANN
 (ὑπὸ τὴν αἵρεσιν τῆς κυρώσεως).

Αὐστρία : Ad referendum E. PFLUGL
 Βέλγιον : MAURICE DULLAERT.
 Βραζιλία : AFRANIO de MELLO FRANCO.
 Βρεττανικὴ Αὐτοκρατορία :

Δηλῶ ὅτι ἡ ὑπογραφή μου δὲν ὑποχρεοῖ τὰς Ἀποικίας, Ὑπερπόντιους κτήσεις, οὐδὲ τὰ ἐδάφη τὰ τελοῦντα ὑπὸ τὴν προστασίαν τὴν κυριαρχίαν ἢ τὴν ἐξουσίαν τῆς Αὐτῆς Βρεττανικῆς Μεγαλειότητος A. H. B.
 A. N. BODKIN, S. W. HARRIS.

Νοτιοαφρικανικὴ Ἑνωσις : PARMOOR
 Νέα Ζηλανδία : J. ALLEN
 Ἡ ὑπογραφή μου ὑποχρεοῖ τὸ ὑπὸ ἐντολὴν ἔδαφος τῆς Αὐτικῆς Σαμόης A.J.
 PRABHANSBANKAR P. PATTANI

Ἑλεῦθερον Κράτος τῆς Ἰρλανδίας : MICHAEL MACWHITE
 Βουλγαρία : CH. KALKOFF.
 Κίνα : TCHENG LOH.
 Κολομβία : (μετὰ τῆς ἐξῆς παρατηρήσεως ἰσπανιστί.) ὑπὸ τὴν αἵρεσιν τῆς ἐξ ὑστέρων ἐγκρίσεως τοῦ Κοινοβουλίου. Francisco JOSE URRUTIA.

Κόστα—Ρίκα : ad referendum MANUEL. PERALTA.

Κούβα : COSME DE LA TORRIENTE

Δανία : Ὑπογράφων τὴν ὑπὸ τῆς Διεθνούς Συνδιασκέψεως περὶ τῶν ἀσέμνων δημοσιευμάτων ἐκπονηθεῖσαν Σύμβασιν ὁ ὑπογεγραμμένος, ἀντιπρόσωπος τῆς Δανικῆς Κυβερνήσεως, δηλῶ σχετικῶς πρὸς τὸ 4ον ἄρθρον, ἰδ. ἄρθρον 1, τὰ ἐξῆς: Κατὰ τοὺς κανόνας τοῦ Δανικοῦ Δικαίου αἱ ἐν τῷ 1ῳ ἄρθρῳ ἀναφερόμεναι πράξεις δὲν εἶναι κολάσιμοι, εἰμὴ μόνον, ἂν προβλέπωνται ὑπὸ τοῦ 184 ἁρθροῦ τοῦ Δανικοῦ Ποινικοῦ Κώδικος, ὑπερ τιμωρεῖ πάντα δημοσιεύοντα ἀσέμνον σύγγραμμα καὶ πάντα πωλοῦντα, διανέμοντα, διδόντα κατ' ἄλλον τρόπον ἢ ἐκθέτοντα δημοσίᾳ εἰκόνας ἀσέμνους.

ment des images obscènes. En outre, il est à remarquer que la législation danoise sur la presse contient des dispositions spéciales relatives aux personnes qui pourront être poursuivies pour délits se presse. Ces dispositions dont applicables aux actes prévus à l'article 184 en tant que les actes peuvent être considérés comme délits de presse. L'application de la législation danoise sur ces points doit attendre la revision, probablement prochaine, du Codé pénal danois A. O.

A. OLDENBURG.

Espagne : EMILIO DE PALACIOS
Finlande : URHO TOIVOLA
France : GASTON DESCHAMPS
J. HENNEQUIN
Grèce : N. POLITIS D. E. CASTOR-
TORKIS
Haiti : M. BONAMY
Honduras : ad referendum CAR
LOS GUTIERREZ
Hongrie : Dr. ZOLTAN BARANYAI
Italie : CAVAZZONI STEFANO
Japon : I. SUGIMURA

En signant la Convention Internationale pour la repression de la circulation et du trafic des publications obscènes, je, soussigné, déclare que ma signature n'engage ni Formose, ni la Corée, ni le territoire à bail de Kwantung, ni Karafuto, ni les territoires soumis au mandat du Japon et que les dispositions de l'article 15 de la présente Convention ne portent pas atteinte à l'action faite par le pouvoir judiciaire du Japon en appliquant les lois et décrets japonais.

Lettonie : J. FELDMANS
Lithuanie : IG. JONYNAS
Luxembourg : CH. G. VERMAIRE
Monaco : R. ELLES-PRIVAT
Panama : R. A. AMADOR
Pays-Bas : A. DE GRAAF
Perse : Prince Arfa-ed-Dowleh
(ad referendum).
Pologne : F. SOKAL
Ville libre de Dantzig : J. MODZELEWSKI
Portugal : AUGUSTO DE VASCONCELLOS
Roumanie : N. G. COMNENE
Salvador : J. G. GUERRERO
Royaume des Serbes, Croates et Slovènes : M. JOVANOVITCH
Siam : The Siamese Government reserve full right to enforce the provisions of the present Convention against foreigners

Εκτός τούτου παρατηρητέον, ότι ἡ Δανικὴ Νομοθεσία περὶ τύπου περιέχει εἰδικὰ διατάξεις σχετικὰς πρὸς τὰ πρόσωπα, ἅτινα θὰ δύνανται νὰ διώκωνται δι' ἀδικήματα τύπου. Αἱ διατάξεις αὗται εἶναι ἐφαρμοσίμοι εἰς τὰς ὑπὸ τοῦ 184 ἀρθροῦ προβλεπομένας πράξεις, ἐφόσον αὗται δύνανται νὰ θεωρηθῶσιν ὡς ἀδικήματα τύπου. Ἡ ἐφαρμογὴ τῆς Δανικῆς Νομοθεσίας ἐπὶ τῶν σημείων τούτων δέον νὰ ἀναμείνῃ τὴν πιθανῶς προσεχῇ ἀναθεώρησιν τοῦ Δανικοῦ Ποινικοῦ Κώδικος. Α. Ο.

A. OLDENBURG

Ἰσπανία : EMILIO DE PALACIOS
Φιλανδία : URHO TOIVOLA
Γαλλία : GASTON DESCHAMPS.
J. HENNEQUIN
Ἑλλάς : N. ΠΟΛΙΤΗΣ. Δ. Ε. ΚΑΣΤΟΡ-
ΧΗΣ.
Χαϊτή : M. BONAMY
Ὀνδούρας : CARLOS GYTIERREZ
(ad referendum).
Ούγγαρία : Dr. ZOLTAN BARANYI
Ἰταλία : GAVAZZONI STEFANO
Ἰαπωνία : Y. SUGIMURA

Υπογράφων τὴν Διεθνή σύμβασιν περὶ καταστολῆς τῆς κυκλοφορίας καὶ τοῦ ἔμπορίου τῶν ἀσέμνων δημοσιευμάτων ὁ ὑπογεγραμμένος, δηλῶ ὅτι ἡ ὑπογραφή μου δὲν ὑποχρεοῖ τὴν Φορμόζαν, τὴν Κορέαν, οὐδὲ τὸ ὑπὸ μίσθωσιν ἔδαφος τοῦ Κεβ-
ουτουγγ, οὐδὲ τὸ Καραφοῦτο, οὐδὲ τὰ ὑπὸ τὴν ἐντολήν τῆς Ἰαπωνίας τελοῦντα ἔδαφη, καὶ ὅτι αἱ διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 15 τῆς παρούσης συμβάσεως δὲν θίγουσι τὴν ὑπὸ τῶν δικαστικῶν ἀρχῶν τῆς Ἰαπωνίας γενομένην ἐνέργειαν κατὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν Ἰαπωνικῶν Νόμων καὶ διαταγμάτων.

Λεττονία : J. FELDMANS.
Λιθουανία : IG. JONYNAS
Λουξεμβούργον : CH. G. VERMAIRE
Μονακό : R. ELLES PRIVAT
Παναμᾶ : R. A. AMATOR
Ὀλλανδία : A. DE GRAAF.
Περσία : Prince ARFA—ED—DOWLEH
(ad referendum).
Πολωνία : F. SOKAL
Ἐλευθέρα Πόλις τοῦ Δάντσιγ : J. MODZELEWSKI
Πορτογαλλία : Augusto de VASCONCELLOS

Ρουμανία : W. P. COMNENE
Σαλβαδόρ : J. G. GUERRERO.
Βασίλειον Σέρβων, Κροατῶν καὶ Σλοβένων : M. JOVANOVITCH.
Σιάμ : Ἡ Σιαμικὴ Κυβέρνησις ἐπιφυλάσσεται εἰς αὐτὴν πλήρως τὸ δικαίωμα τοῦ νὰ ὑποχρεώσῃ τοὺς ἐν Σιάμ ἐδρισκαμένους ξένους νὰ τηρῶσι τὰς

in Siam in accordance with
the principles prevalling for
applying Siamese legislation
to such foreigners

DAMRAS

Suisse : E. BEGUIN

Thecoslovaonie Dr. ROBERT FLIEDER

Turquie : RUCHDY

Uruguay B. FERNANDEZ Y MEDINA

διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως
συμφώνως πρὸς τὰς ἀρχάς, αἵτινες
διέπουν τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Σια-
μικῆς Νομοθεσίας εἰς τοὺς ξένους),
DAMRAS.

E. BEGUIN.

Ἑλβετία :

Τσεχοσλοβακία :

Τουρκία :

Οὐραγουάη :

Dr. ROBERT FLIEDER.

RUCHDY

B. FERNANDEZ Y MEDINA.